



№ 04/12

Душпастирські Вісті Parish Bulletin

22/01/2012

Неділя після Богоявлення Sunday after Theophany

Родинний День / Family Day

Something radically new

The Greek BBQ in the Ukrainian Church

When: Today after the 9:30 Liturgy and water blessings

Come and taste delicious Greek style BBQ especially prepared for us by Mr. Stan Charalambous

Грецький шашлик на нашій парафії
Сьогодні року зразу після Літургії о год. 9:30 та Водосвяття

Початок шкільного року

Новий навчальний Рік в українській парафіяльній братській школі ім. митр. Андрея Шептицького розпочнеться у суботу 11-го лютого. Просимо батьків, яких діти ще не ходять до української школи, оголошувати своїх дітей до нашої школи у якій Ваші діти навчаються української мови, історії, географії, традиції і релігії. Навчаючи дітей українства і усього українського ми зможемо запобігти асиміляції тут в Австралії. Підтримуймо нашу школу.

Start of the school year

The current school year in the Ukrainian Saturday school of Metropolitan Andrej Sheptyckyj will commence on Saturday, the 11th February. We request parents, who do not have children at school, to enrol their children at the school where they learn Ukrainian language, history, geography, customs, religion and the spirituality of our church. Support our school and remain a vital and integral part of our Ukrainian community!

ВІДВІДИНИ ВІРНИХ зі СВ. ВОДОЮ / HOLY WATER VISITS

Неділя - Sunday 22/01/12

Albury, Bellbridge, Lavington, Wodonga (*Fr. P.S.*);

Понеділок - Monday 23/01/12

Corowa, Beechworth, Wangaratta, Benalla, Shepparton, Broadford, (*Fr. P.S.*); Essendon, Essendon North (*Fr. F.F.*); Thornbury, West Preston, Northcote, Fairfield, Reservoir, Kingsbury (*Fr. Z.Ch.*); Springvale (*Fr. R.S.*);

Вівторок - Tuesday 24/01/12

Oak Park (*Fr. A.K.*); Avondale Heights, Maribyrnong, Maidstone (*Fr. F.F.*); Niddrie (*Fr. Z.Ch.*); Armadale, Ashwood, Glen Iris, Hawthorn, Hawthorn East (*Fr. B.K.*); Springvale South, Keysborough (*Fr. R.S.*);

Середа - Wednesday 25/01/12

Glenroy, Fawkner, Campbellfield (*Fr. P.S. & Fr. Z.Ch.*); Broadmeadows, Jacana (*Fr. F.F.*); Clayton; Oakleigh East; Oakleigh South; Dingley (*Fr. R.S.*);

П'ятниця - Friday 27/01/12

Beaumaris, Bentleigh East, Highett, McKinnon, Mordialloc, Ormond (*Fr. P.S.*); East Melbourne, Clifton Hill, Richmond, Kew (*Fr. B.K.*); Airport West (*Fr. A.K.*); Noble Park (*Fr. R.S.*); Pascoe Vale, Pascoe Vale South (*Fr. Z.Ch.*); Craigieburn, Mickleham (*Fr. F.F.*);

Субота - Saturday 28/01/12

Newport, Altona North (*Fr. Z.Ch.*); Noble Park (*Fr. R.S.*)

Agenda:

Fr. Z.Ch – Rt. Rev. Zenon Chorkawyj, tel. 93202566

Fr. A.K – Rt. Rev. Alexander Kenez, tel. 93202566 or 0413097652

Fr. P.S – Very Rev. Peter Struk, tel. 93202566 or 0415371717

Fr. F.F. – Fr. Felix Figurek, tel. 93202566 or 0401045546

Fr. R.S. – Fr. Robert Stickland, tel. 97984968 or 0438884968

Fr. B.K. – Fr. Dr. Brian Kelty, tel. 99533134 or 0402815420

Fr. A.M. – Fr. Andriy Mykytiuk tel. 0402004117

Full roster of Holy Water visits you can find on our website <http://www.catholicukes.org.au/parishes/melbourne/>

There are no strangers here, only friends we have not met

Зі святими упокій

Ділимося з Вами сумною вісткою, що у середу 18-го січня 2012 на 94 році земного життя, прийнявши Святі тайни, упокоївся у Господі **св. п. Микола Бонк** (Dandenong North). Покійний народився 17-го серпня 1917 року в с. Соколик, Перемишлянський повіт. Залишив у смутку дружину Софію, сина Івана, дочок Ганю, Ольгу і Марійку та 8 внуків. Похорон покійного відбудеться в St. Gerard's Church, 71 Gladstone Road, Dandenong North у понеділок 23-го січня 2012 о годині 11:30 дня. Похоронний Парастас буде правитися сьогодні у неділю 22-го січня о годині 7 вечеро в тій же церкві. Родині та знайомим покійного складаємо наші щирі співчуття та поручаємо усім молитись, щоб Господь оселив його там, де усі святі і праведні спочивають.

Eternal memory

We share with you the sad tidings that on Wednesday 18th January, 2012 **Mr. Mykola Bonk**, from Dandenong North entered Eternal Life of age of 94. He was born on 17th August 1917 in Western Ukraine. He left behind wife Sofia, son Ivan, daughters Anna, Olga, Mary and 8 grandchildren. His funeral will be held at St. Gerard's Church, 71 Gladstone Road, Dandenong North at 11:30 am on Monday 23rd January 2012 and funeral Parastas will be held tonight 22nd January 2012 at 7 pm in the above church. We express our sincere condolences to family and friends of Mykola and ask everyone to pray that God Lord will place his soul where all the saints repose.

Пластова Ялинка

Пластова Станиця Вікторії має велику шану запросити Вас на Пластову Ялинку в наступну неділю 29-го січня 2012 о 1-ій годині дня в залі Патріярха Йосифа. Прийдіть на Святу Кутю, традиційний обід, та цікаву виставку. Також ПЛАСТуни в наступну неділю готуватимуть смачний обід для усіх наших парафіян, який буде подаватися зразу після Святої Літургії, яка правиться о годині 9:30 дня.

Plast Vic Jalynka 2012

PLAST Victoria is inviting everybody to the traditional "Plast Jalynka" which will be held next Sunday the 29th January in our parish hall from 1 pm. There will be traditional Christmas food and lot more. Also Plast is preparing Sunday lunch for all our parishioners on next Sunday which will be served after the 9:30 am Liturgy.

Вівтарна дружина / Altar service

Sunday (неділя) 22.01.2012 служитимуть: Joanna Ckuj, Alyssa Soloczynskyj, Olga Suchodolak, Michael Hassett, Andrew Mykhaylyk, **Joseph Adamic, Thomas Curkowskyj, Jessica Disher, Davyd Vitaly.**

Sunday (неділя) 29.01.2012 служитимуть: Klaudio Sikora, Gabriela Sikora, Adam Laba, Nick Laba, Kathy Laba, Michael Herczaniwski, **Tomas Gembarovski, Symon Herczaniwski, Sonia Havrila, Rebeccah Havrila .**

Sunday (неділя) 05.02.2012 служитимуть: Jordan Borserio, Anastasia Hruszowski, Tayissa Moravski, Nataliya Borserio, Sofia Zakhartchouk, **Jakubowicz Mark, Loboda Iryna, Kekoc Arijana, Kemp-Mykyta Stefan.**

Sunday (неділя) 12.02.2012 служитимуть: Natalia Arlow, Arlow Olivia, Hrehoresen Alana, Paul Adamic, Ludomyr Kemp - Mykyta, **Kornitschuk Kathya, Krasulak Alexander, Lescsin Filip, Lescsin Leon.**

Sunday (неділя) 19.02.2012 служитимуть: Jeremy Moros, Daniel Makohon, **Levkut Julian Orest, Melle Jordyn, Makohon Teresa, Makohon Christina.**

Marriage Vaps / Оповіді

Бажають вступити в подружній стан Mark Hreorsen son of Steve and Mary nee Rozek, born in Melbourne on 28/10/1977, resides in Essendon, Ukrainian Catholic, never validly married

and

Elmari Fourie, daughter of Rudolf and Elizabeth nee Oosthuizen, born on 2/12/1979 in Pretoria, South Africa, resides in Essendon, Ukrainian Catholic, never validly married.

Оповідь 2-га

Ss Peter & Paul, Ukrainian Catholic Cathedral, 35 Canning Street, North Melbourne, VIC. 3051

Phone: (03) 93202566; Fax: (03) 93202544; E-mail: melbourneparish@catholicukes.org.au;

Web: www.catholicukes.org.au / Fr. Felix Figurek - parish administrator 0401045546;

Noble Park - Fr. Peter Struk, administrator 0415371717; Fr. Robert Stickland, 97984968 or 0438884968



would like to invite you to attend a

SUMMER SOCIAL DANCE

Saturday February 11, 2012

from 7:00 pm

PARISH HALL, Ukrainian Church
35 Canning Street
North Melbourne, VIC. 3051

Come and enjoy live dance music
Band BALKAN MIX (V. Laholat)
Good food and company

NO BYO

Entry: \$30 per person
Children under 12 - half price
(including 2 course meal)
RSVP: February 6, 2012

Hric Holna
Tel: 9367 3051
Mob: 0434 330 645

Paraskeva Laholat
Tel: 9333 8269
Mob: 0425 710 939

**Жертводавці на
ремонт катедрі і
парафіяльних будинків
Church & parish build-
ings renovation**

**Церковний податок
For the upkeep of the
Cathedral, Presbytery
and Convent**

род.	Галащук	\$ 500.00
П.	Іванюк	\$ 100.00
А.	Вojczuk	\$ 50.00
G.F.	Dunlop	\$ 50.00
W.A.	Orfini	\$ 50.00
M.S.	Rojtarowski	\$ 50.00
Д.	Рудик	\$ 50.00
Я.С.	Сікора	\$ 50.00
Ж.	Рудак	\$ 40.00
Л.	Бень	\$ 20.00
В.І.	Герєга	\$ 20.00
П.	Дідик	\$ 20.00
С.	Рамза	\$ 20.00
С.Я.	Рищак	\$ 20.00
М.	Яремчук	\$ 20.00
M.S.	Bonk	\$ 10.00
С.	Basa	\$ 5.00

Я.С.	Сікора	\$ 100.00
G.F.	Dunlop	\$ 50.00
П.	Іванюк	\$ 50.00
S.M.	Bonk	\$ 20.00
А.	Bryndzia	\$ 20.00
М.	Rojtarowski	\$ 20.00
Ж.	Rudak	\$ 20.00
В.	Senjov	\$ 20.00
П.	Дідик	\$ 20.00
Р.	Клюфас	\$ 20.00
С.Я.	Рищак	\$ 20.00
М.	Яремчук	\$ 20.00
Л.	Бень	\$ 10.00
С.	Рамза	\$ 10.00
С.	Basa	\$ 5.00

**ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА УСІ ВАШІ
ПОЖЕРТВИ ТА МОЛИМОСЯ, ЩОБ
ДОБРИЙ ГОСПОДЬ НАГОРОДИВ ВАШУ
ЖЕРТВЕРНІСТЬ СТОРИЦЕЮ!
THANK YOU FOR YOUR GENEROUS
DONATIONS AND MAY GOD BLESS YOU
ALL!**

ЛІТНЯ ЗАБАВА

Гурток українців-ентузіастів "Рідний Край" запрошує усіх на літню забаву (з традиційною культурною програмою) яка відбудеться в суботу 11-го лютого 2012 року від год. 7 вечора, в нашому Парафіяльному Залі. На Вас чекає весела музика пана Лаголата, смачна вечеря, приємне товариство. Приходьте і забавитись! Вступ \$30 від особи, діти до 12 років - пів ціни. Квитки замовляти до 6-го лютого в Гриця Хома за тел. 9367 3051, моб. 0434 330 645 або в Параньки Лаголат 9333 8269.

Прихід зі забави призначений на добудову Патріаршого Собору Воскресіння Христового в Києві.

**ПОЖЕРТВИ
DONATIONS**

**Катедратик-Алюминатик
(Bishop & Seminary
Fund): \$20 - Р. Косаї, Ж.
Рудак.**

**Чищення Катедрі (church
cleaning): \$50 - П. Іванюк, \$20 - Ж. Рудак.**

**Патріарший Фонд (Patriarchal Fund): \$50 - П. Іванюк,
\$20 - Ж. Рудак, С.Я. Рищак.**

**Пожертва для священників (Donation for priests): \$20 -
О. Фалат**

**Різдвяна жертва для священників (Christmas offering
for priests): Л. Бень, Л.Є. Бучма, П. Дідик, П. Іванюк, С.
Камінський, С. Рамза, С.Я. Рищак, Я.С. Сікора, А.
Ярема, М.А. Яремчук, S. Basa, S.M. Bonk, G.F. Dunlop, Ж.
Humeniuk, S.S. Kindrat, Lescesen-Cvek, К. Mazurkevich,
A.S. Neugebauer, М. Rojtarowski, Ж. Рудак, В. Senjov,
Sulema, S. Zylan.**



St. Catherine's

Early Education Centre

**St. Catherine's Early Education Centre is
looking for the right people for the following
positions:**

**1. Cook to Cater for St. Catherine's Early Education
Centre**

We are currently seeking a motivated, enthusiastic
cook / chef who has the ability to prepare Meals for
approximately 66 Children, ranging from 6 weeks to
5 years of age.

Duties:

You will be required to prepare meals for Breakfast,
Morning Tea, Lunch and Afternoon Tea.

2. Kindergarten Teacher

For more information about this positions contact Rebec-
ca on 93283040 or rebeccaesketh@live.com.au

Порядок Богослужінь / Order of Services

День / число Date / day	Святих яких є день Saints	Читання дня Readings	Свята Літургія Divine Liturgy
22.01.2012 Неділя / Sunday	Неділя 32-га, по Богояв. Тоне 7 Св. Муч. Полієвкта / martyr Polyectus 32nd Sunday, afterTheophany.	Eph. 4:7-13 Mk. 4:12-17	8, 9:30 am 9:30 –Wodonga 10 am-Noble Park
23.01.2012 Понеділок/Monday	Святого Григорія Holy father Gregory	James 2,14-26 Mark 10,46-52	9 am
24.01.2012 Вівторок /Tuesday	Преподобного Теодосія Venerable father Theodosius	James 3,1-10 Mark 11,11-23	9 am
25.01.2012 Середа/Wednesday	Святої мучениці Татіани Holy martyr Tatiana	James 3,11-4,6 Mark 11,23-26	9 am
26.01.2012 Четвер / Thursday	Святих Мучеників Ерміла і Стратоніка Holy martyrs Hermylus and Stratonicus	James 4,7-5,9 Mark 11,27-33	10 am
27.01.2012 П'ятниця / Friday	Віддання празника Богоявлення The leave-taking of the feast of the Theophany	1 Pt. 1,1-2:10-12:2,6-10 Mk 12,1-12	9 am
28.01.2012 Субота / Saturday	Преподобних Павла і Йоана Venerable fathers Paul and John	1 Sol. 5,14-23 Luke 17, 3-10	9 am
29.01.2012 Неділя / Sunday	Неділя 33-тя по Богояв. Тоне 8 Поклін оковам св. Ап. Петра / Veneration of the chains of the holy Apostle Peter. 33rd Sunday, afterTheophany.	1 Tim. 4:9-15 Luke 19:1-10	8, 9:30, 11:30 am 10 am-Noble Park



22.01.2012 - Неділя (Sunday) – 10 am - Св. Літургія / Divine Liturgy
Просимо наступних людей для приготування залі в Noble Park до Святої Літургії:

1.1.12 - род. Селемба; 7-9.1.12 - род. Бабяк, п. Романюк; 15.1.12 - п-во Пирчак; 22.1.12 - род. І. Г. Лецишин; 29.1.12 - п-во Гуменюк.

Чергова: Пані А. Пирчак, тел. 9548 2030

5.2.12 - п-і О. Сапун, род. М.Х. Лецишин; 12.2.12 - пані С. Рамза, род. С. А. Рамза; 19.2.12 - род. Щепні; 26.2.12 - п-во Осюрак.

Чергова: Пані О. Стефин, тел. 97952679 або 0422737404

Залю потрібно приготувати в неділю о год. 9 ранку або, за домовленням з черговим, у суботу після год. 3.00 п.п.

Якщо не зможете приготувати в назначений день, то просимо заздалегідь помінятися з кимсь іншим і про це повідомити чергового.

Please help / Допоможіть будь ласка

До нас звернувся о. Віктор Павич та парафіяни церкви Покрови Пресвятої Богородиці в селі Хорвачани в Боснії (рідна парафія о. Фелікса), з просьбою допомоги у ремонті їхнього храму, який потребує термінових робіт. Збіркові лисрти знаходяться у п. Ореста Кметя та п. Ліди Дзись. Будьмо жертовні та допоможим нашим потребующим братам і сестрам у Боснії.

We received a letter from Fr. Victor Pavic and parishioners from the Parish of the Protection of the Mother of God from village Hrvacani in Bosnia (Fr. Felix's home parish) with a request to help them save their church which needs urgent repair works. The donation lists are with Mr. Orest Kmetj and Mrs Lida Dzis. Let us be generous and help our brothers and sisters in Bosnia.

Клуб старших громадян / Ukrainian Pension Club

Український Клуб сарших громадян у Essendon повідомляє усіх, що з вівторка 14-го лютого клуб відновляє свою діяльність після літної перерви. Запрошуємо усіх членів на сходини.

Ukrainian Pension Club from Essendon is starting with their usual activities after the summer brake on Tuesday the 14th February. All are welcome!